Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy zaś zawróćcie i wyruszcie na pustynię drogą ku Morzu Czerwonemu! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy zaś zawróćcie! Ruszajcie na pustynię. W drogę — ku Morzu Czerwonemu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wy zawróćcie i idźcie na pustynię drogą ku Morzu Czerwonemu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale wy obróciwszy się, idźcie na puszczą, drogą ku morzu czerwonemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wy się wróćcie, a ciągnicie w puszczą drogą Morza Czerwonego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wy zawróćcie i idźcie przez pustynię w kierunku Morza Czerwonego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wy zawróćcie i wyruszcie na pustynię w kierunku Morza Czerwonego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy zaś uformujcie się i wyruszcie na pustynię, drogą ku Morzu Sitowia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy zaś zawróćcie i ruszajcie przez pustynię drogą wiodącą nad Morze Czerwone». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wy uformujcie się i wyruszcie na pustynię drogą wiodącą ku Morzu Sitowia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A wy zawróćcie i wyruszcie przez pustynię w kierunku Morza Trzcinowego, [okrążając południową stronę góry Seir]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ви, повернувшись, пішли в пустиню, дорогою Червоного моря. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wy się zabierzcie oraz wyruszcie ku pustyni, drogą ku morzu Sitowia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wy zaś zmieńcie kierunek i wyruszcie na pustkowie drogą Morza Czerwonegoʼ. |